

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Российский университет дружбы народов»**

**Кафедра иностранных языков филологического факультета**

---

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Грамматическая стилистика первого языка (японский)**

---

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована МСЧН для направления подготовки/специальности:**

**45.03.02 Лингвистика: иностранные языки**

---

(код и наименование направления подготовки/специальности)

**Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

**Лингвистика**

---

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

**2022 г.**

## 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ:

**Целью курса** «Грамматическая стилистика первого языка (японский)» является ознакомление студентов с ключевыми понятиями стилистики, методологическими подходами, историей и современным состоянием данной науки; ознакомление студентов с разнообразием функциональных стилей японского языка, их особенностями, а также взаимодействием между различными стилями и их влиянием на развитие японского языка; развитие у студентов навыков чтения и восприятия текстов на японском языке с различной стилевой окраской. Курс грамматической стилистики первого языка (японский язык) освещает основной круг вопросов, обобщающих и систематизирующих сведения по теоретическим основам грамматической стилистики, стилистическим возможностям категориальных форм различных частей речи и словообразовательных единиц, а также по системе грамматических средств, характерных для функциональных стилей речи.

**Основной задачей** курса является знакомство студентов с лексическими, грамматическими и фонетическими особенностями функциональных стилей.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Грамматическая стилистика первого языка (японский)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1 Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие; УК-1.2 Определяет и ранжирует информацию, требуемую для решения поставленной задачи
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и	ОПК-1.1 Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии; ОПК-1.2 Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка;

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	ОПК-1.3 Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности научного стиля в устной и письменной речи.
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	<p>ОПК-3.1 Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;</p> <p>ОПК-3.2 Корректно передает семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации;</p> <p>ОПК-3.3 Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и (или) письменного высказывания.</p>
ПК-13	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	<p>ПК-13.1 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности;</p> <p>ПК-13.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при письменном переводе</p>
ПК-15	Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ПК-15.2 Соблюдает грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста при устном переводе и темпоральные характеристики исходного текста

### 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Грамматическая стилистика первого языка (японский)» относится к вариативной части учебного плана. Код Б1.О.02.25.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Грамматическая стилистика первого языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики	Последующие дисциплины/модули, практики
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	Введение в языкознание История Введение в специальность Математика Философия Введение в теорию межкультурной коммуникации Русский язык и культура речи Методика написания научной работы Методы лингвистических исследований Методика преподавания иностранных языков Методика преподавания первого языка Введение в текстологию первого языка Проблемы лингвистической вежливости Междисциплинарная курсовая работа	Преддипломная практика Междисциплинарный экзамен по первому языку Междисциплинарный экзамен по второму языку Выпускная квалификационная работа
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фоне-	Введение в языко-знание Введение в специальность Древние языки и	История языка и введение в спецфилологию Практический курс второго иностранного

	<p>тических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разно-видностях</p>	<p>культуры Практический курс второго иностранного языка Практический курс первого иностранного языка Теоретическая фонетика первого языка Теоретическая грамматика первого языка Современный русский язык Междисциплинарная курсовая работа Основы латинского стихосложения Основы функционирования второго языка Греко-латинская терминология в языковой картине мира</p>	<p>языка Практический курс первого иностранного языка Лексическая семантика (первый язык)</p>
ОПК-3	<p>Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения</p>	<p>Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка Частная теория перевода (первый язык) Практический курс профессионального перевода (первый язык) Диалектология первого языка Основы латинского стихосложения Греко-латинская терминология в языковой картине мира Стилистические особенности перевода (второй язык) Особенности и</p>	<p>Практический курс первого иностранного языка Практический курс второго иностранного языка</p>

		<p>трудности перевода (второй язык)          Коммуникативная этностилистика          Речевой этикет (второй язык)</p>	
ПК-13	<p>Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>Практический курс второго иностранного языка          Практический курс первого иностранного языка          Древние языки и культуры          Теоретическая грамматика первого языка          Лексикология первого языка          Частная теория перевода (первый язык)          Практический курс профессионального перевода (первый язык)          Стилистика первого языка          Диалектология первого языка          Особенности и трудности перевода (второй язык)          Русский язык и культура речи          Современный русский язык          Стилистические особенности перевода (второй язык)          Особенности и трудности перевода (второй язык)</p>	<p>Лексическая семантика (первый язык)          Практический курс второго иностранного языка          Практический курс первого иностранного языка          Лексическая семантика (первый язык)</p>
ПК-15	<p>Способен осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической</p>	<p>Русский язык и культура речи          Теоретическая грамматика первого языка          Современный русский язык          Лексикология первого</p>	

	эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	языка Частная теория перевода (первый язык) Практический курс профессионального перевода (первый язык) Стилистика первого языка Стилистические особенности перевода (второй язык) Особенности и трудности перевода (второй язык)	
--	---	---	--

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы (72 часа).

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		7
		<b>17 недель</b>
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	34	34
В том числе:		
Лекции (ЛК)		
Лабораторные работы (ЛР)		
Практические/семинарские занятия (СЗ)	34	34
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	20	20
<i>Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.</i>	18	18
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>		
ак. часов	72	72
зач. ед.	2	2

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование раздела	Содержание раздела (темы)	Вид учебной
----------------------	---------------------------	-------------

дисциплины		работы*
4 курс 7 семестр		
Общие основы грамматической стилистики	Предмет грамматической стилистики. Методы исследования.	СЗ
Основы стилистики	Различные подходы к стилистике. Стиль: нейтральный, книжный, фамильярный. Письменный и разговорный языки и их стили. Причины сильного расхождения письма и речи в Японии. Движение <i>гэмбун итти</i> (единство речи и письма).	СЗ
Функциональные стили японского языка	Функциональная стилистика. Современная стилевая ситуация в Японии. Повседневная речь.	СЗ
Стилистические возможности вежливых и простых форм	Грамматичность форм вежливости японского языка. Значение форм вежливости японского языка. Формы адрессива и их образование. Вопрос о «грубых формах»	СЗ
Адрессив и гонорратив в именных частях речи	Морфологические особенности префикса о- и его основные значения. Другие гонорративные префиксы. Суффиксы вежливости.	СЗ

\* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

*Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины*

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа	Проектор и экран, методический материал, плакаты



Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
	презентаций.	
Компьютерный класс	Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 12 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Учебная платформа ТУИС
Для самостоятельной работы обучающихся	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Методический кабинет, коворкин-рум

\* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### *Основная литература:*

Брандес, М.П. Стилистика текста: Теоретический курс: учебник / М.П. Брандес. - Москва: Прогресс-Традиция, 2004. - 208 с. (экз. в библи.)

Электронный доступ: [http://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_red&id=45095](http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=45095)

### *Дополнительная литература:*

1. Алпатов В. М. Категории вежливости в современном японском языке. М., 2006.
2. Алпатов В. М. Япония: Язык и культура / В. М. Алпатов. - М.: Языки славянских культур, 2008. - 208 с.
3. Быкова С. А., Мидори Я. Японский язык. Пособие по переводу документации. М., 2003
4. Маевский, Е. В. Графическая стилистика японского языка как проявление устойчивости культурных стереотипов: диссертация ... доктора культурол. наук: 24.00.02. - Москва, 1999.
5. Гуревич Т. М. Японский язык и японцы. М., 2003.

6. Жукова И. В. Стилистика японского языка. М., 2002.
7. Неверов С. В. Общественная языковая практика современной Японии. М., 2005.
8. Фролова Е. Л. Пишем письма по-японски. Эпистолярный стиль. М., 2010.

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)
- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>
- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>
- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля\*:*

1. Курс лекций по дисциплине «Грамматическая стилистика первого языка».
2. Методические указания по выполнению и оформлению курсовой работы/проекта по дисциплине «Грамматическая стилистика первого языка». (при наличии КР/КП).

\* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

## **8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система\* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Грамматическая стилистика первого языка» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

\* - Ом и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

**РАЗРАБОТЧИКИ:**



Доц. КИЯ ФФ РУДН

А.Д. Левшиц

---

Должность, БУП

---

Подпись

---

Фамилия И.О.

---

Должность, БУП

---

Подпись

---

Фамилия И.О.

---

Должность, БУП

---

Подпись

---

Фамилия И.О.

**РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

**Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН**



**Эбзеева Ю.Н.**

---

Наименование БУП

---

Подпись

---

Фамилия И.О.

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:**

**Зав.кафедрой ИЯ ФФ РУДН**



**Эбзеева Ю.Н.**

---

Должность, БУП

---

Подпись

---

Фамилия И.О.